Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przeznaczywszy nas dla usynowienia przez Jezusa Pomazańca w Nim, według ― upodobania ― woli Jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeznaczywszy nas dla usynowienia przez Jezusa Pomazańca względem Niego według upodobania woli Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przeznaczył\* \*\* nas dla siebie do synostwa\*\*\* przez Jezusa Chrystusa według upodobania\*\*\*\* swojej woli,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | przeznaczywszy nas ku usynowieniu przez Jezusa Pomazańca względem Niego\*, według upodobania woli Jego\*\*, [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przeznaczywszy nas dla usynowienia przez Jezusa Pomazańca względem Niego według upodobania woli Jego |

1. 1) Lub: (1) przez przeznaczenie nas; (2) ponieważ przeznaczył nas. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:29</x>; <x>560 1:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:12</x>; <x>520 8:15</x>; <x>550 4:5</x>; <x>690 3:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 12:32</x>; <x>530 1:21</x>; <x>560 1:9</x>; <x>570 2:13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 12:2</x>; <x>560 1:9</x>; <x>560 5:17</x>; <x>580 1:9</x>; <x>730 4:11</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: względem siebie, to znaczy Bóg Ojciec względem siebie. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Sens: swojej. [↑](#footnote-ref-8)